Féta du patoé ein Vala = Fête du patois en Valais : en marge des rencontres de Villa : [1ère partie]

Autor(en): **Défago, Adolphe**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-229790

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

En marge des rencontres de Villa

Féta du patoé ein Vala

C'ta féta sé passâ'ie à Villa sü Scherro demeidze 2 octobre passo. To le pa'ys é bagna de solé. Le cortège, meno pê lou Fifre de Scherro, s'einveté permi lé vegnié qu'on va à perte de iuva ! et s'arrête pré de la Tzapella de Saint-Grinier, sü on promontoire que dominé la véla, po einteindre la Messa deta pê le Dd. Doyen Mayor, messe tzantâ'ie pê tui lou assistein.

Le Rd. Tharcisse a prédgea ein patoé de son veladzo de Randogne et la preuva é fite qu'on peu appreutchi s'n'âma du Bon Diu asse-bin ein patoé qu'ein latin !

Apré la Messa, plusieu orateu se son fi applaudae.

Nein einteindu dé Moncheu bin instrui que n'en pas zü vergueugne de dévesâ ein patoé quemein noutrou ieu la fassavan avoui tant de bon coué ! Nein z'ü le plizae d'einteindre le président de la Véla, Elie Zwissig, on grand amoué dé tradichon que neu -z'a appourto le salut de la Véla. Le président d'organisachon, Edouard Bagnoud, a apporto le salut à noutrou vesin présein, lou valdostain. Na genta demoisella a lié l'hymne composo pê le prefet Aloïs

Fête du patois en Valais

Cette fête eut lieu à Villa sur Sierre, le dimanche 2 octobre. Tout le pays est baigné de soleil. Le cortège, mené par les fifres de Sierre, se faufile parmi les vignes qu'on voit à perte de vue et s'arrête près de la chapelle de Saint-Grinier, sur un promontoire qui domine la ville, pour entendre la messe dite par le Doyen Mayor, messe chantée par tous les assistants.

Le Rd. P. Tharcisse a prêché en patois de son village de Randogne et la preuve est faite qu'on peut approcher son âme du Bon Dieu aussi bien en patois qu'en latin !

Après la messe, plusieurs orateurs se sont fait applaudir.

On a entendu des messieurs bien instruits qui n'ont pas eu vergogne de parler en patois, comme nos vieux le faisaient de si bon cœur ! On a eu le plaisir d'entendre le président de la ville, Elie Zwissig, grand ami des traditions, qui nous a apporté le salut de la ville. Le président du Comité d'organisation, M. Edouard Bagnoud, a portée le salut à nos amis valdotains. Une gente demoiselle a lu l'hymne composé par le préfet Aloïs Thétaz. L'assesseur de l'instruction publique d'Aoste, M. Berthet, s'est distingué dans son

Thétaz. L'assesseu à l'instruc'chon publique d'Aoste, Berthet, sé distingo dien son discou et a sü reidrè vivein le témoignadzo d'amitia eintre lou valaisan et lou valdostain. Le syndic d'Aoste et le président de la Société valdostaine, l'en fi de mémo et l'en ito applaudi à to cassâ !

L'a ia s'ü essandzo de cadeau : lou valdostain l'en reçu dé platé gravo é lou valaisan 2 grolle sculptâie.

Gaspoz l'a fi complimein à toé lou organisateu : C. Curiger, Bagnoud, Adolphe Salamin le to fin « speaker » de la dzornéva. L'a saluo lou représentan du Conseil romand dé patoisant : Schulé, du *Glossaire*, H. Clément, O. Pasche, e le grand animateur à Radio-Lausanne, F.-L. Blanc.

Apré cein, le cortège sé formo po le Banqué et lé producchon sü le plantchiet cein apré ava agotto le vin d'honneu offè pê la Komouna de Cherro. Veu contéra natre coup cein que cé passo et quemein toé lòu acteu l'an su fire honneu ü patoé, quemein l'en su reléva le prestige di ieu langadzo. Le patoé revi quemein lou tzan, de feuri quand la sava fi eclatâ lou bordzon, tzantâ le nové !...

discours et a su rendre vivant le témoignage d'amitié qui lie Valaisans et Valdotains. Le syndic d'Aoste et le président du Groupe folklorique valdotain ont fait de même et ils ont été applaudis à « tout casser » !

Il y a eu échange de cadeaux : les Valdotains ont reçu des plats gravés et les Valaisans deux grolles sculptées. J. Gaspoz a fait compliment à tous les organisateurs : C. Curiger, Bagnoud, Adolphe Salamin, le tout fin « speaker » de la journée. Il a salué les représentants du Conseil romand des patoisants : MM. Schulé, du Glossaire, *H. Clément, O. Pasche et le grand animateur de Radio-Lausanne, F.-L. Blanc.*

Après ça, le cortège s'est formé pour le banquet et les productions sur scène. Et cela, après avoir goûté le vin d'honneur offert par la Commune de Sierre. Je vous conterai une autre fois ce qui s'est passé et comment tous les acteurs ont su faire honneur au patois, comment ils ont relevé le prestige du vieux langage. Le patois revit comme les champs, au printemps, quand la sève fait éclater les bourgeons, chanter le nouveau !...

Adolphe Défago.

(A suivre.)

Le patois à la radio

La Rencontre des patois valaisans à Villa sur Sierre

La prochaine émission radiophonique *Un trésor national : notre patois !* aura lieu le samedi 22 octobre, à 14 h. 10. Elle sera consacrée aux *Rencontres de Villa sur Sierre*, première et deuxième journée des Patois valaisans.

Les émissions des samedis 5 et 19 novembre seront réservées respectivement aux patois du Seeland (Bienne) et aux patois fribourgeois.